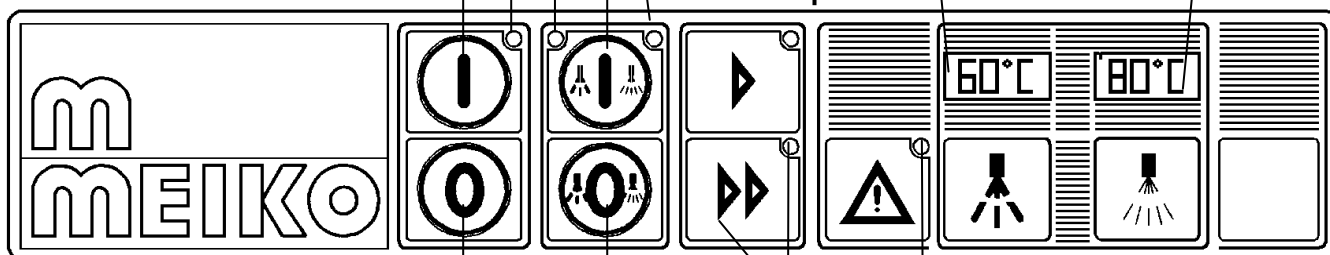


<b>1. Beschreibung der Folie III mit elektronischer Steuerung "CE"</b>	<b>1. Description of sensor touch panel III with electronic control CE</b>	<b>1. Descripción del panel táctil III con control electrónico CE</b>
<p>Die Elektronik "CE" steuert und regelt die Funktion der MEIKO-Band - und Korbtransportmaschinen. Die Elektronik arbeitet mit Sicherheitskleinspannung.</p> <p>1.1 Beschreibung der Folientastatur (M2-III-Fol1)</p>	<p>The "CE" electronics control and regulate the MEIKO conveyor belt and basket conveyance machine functions. These electronics operate on low tension safety circuit.</p> <p>1.1 Description of sensor touch key board (M2-III-Fol1)</p>	<p>La electrónica "CE" controla y regula la función de las máquinas de transporte de cestos y cintas de transporte de MEIKO. La electrónica funciona con un circuito de baja tensión de seguridad.</p> <p>1.1 Descripción del teclado táctil (M2-III-Fol1)</p>

**Bedienbereich / Operating field / Sección de control**
**Informationsbereich / Information field / Sección de información**

- 4. Betrieb / Operation / Puesta en funcionamiento
- 3. Betriebsbereit / Ready for operation / Listo para operar
- 2. Tankfüllung / Tank filling / Llenado del tanque
- 1. Betriebsbereitschaft / Ready for operation / Disponibilidad operativa

- 9. Temperatur Waschtank / Wash rinse temperature / Temperatura tanque de lavado
- 10. Temperatur Klarspülung / Final rinse temperature / Temperatura de enjuague final



- 8. Gesamt Aus / Off / Parada total
- 7. Pausenschaltung / Break / Pausa
- 6. Transportgeschwindigkeit / Transport speed / Velocidad de transporte

- 11. Motorstörung / Motor trouble / Avería en el motor

<b>1.2 Beschreibung des Bedienbereiches</b>	<b>1.2 Description of operation field</b>	<b>1.2 Descripción de la sección de control</b>
<b>1.2.1 Taste 1 Betriebsbereitschaft = Füllen/Heizen</b>	<b>1.2.1 Key 1 - On = Filling and heating</b>	<b>1.2.1 Botón 1 Disponibilidad operativa = llenar/calentar</b>
<p>Nach Drücken dieser Taste werden die Tanks gefüllt. Hierzu müssen die Abläufe geschlossen sein.</p> <p>Die Diode "Tankfüllung" leuchtet, bis alle Tanks gefüllt sind.</p> <p>Danach wird das Füllventil automatisch geschlossen und die Tankheizung automatisch hinzugeschaltet.</p>	<p>The depressing of this key activates the tank filling provided all drains are closed.</p> <p>The "tank filling" diode remains lit until all tanks are filled.</p> <p>Consecutively, the filling valve automatically closes and the tank heating switches on.</p>	<p>Tras presionar dicho botón, los tanques se llenarán. Los canales de desagüe deben estar cerrados.</p> <p>El diodo "Llenado del tanque" permanecerá encendido hasta que todos los tanques se hayan llenado.</p> <p>A continuación, la válvula de llenado se cerrará automáticamente y el calentamiento del tanque se activará de forma automática.</p>

<p>Beim Aufleuchten der Diode „Betriebsbereit“ kann die Maschine in Betrieb genommen werden. Aus hygienischen Gründen sollte die Maschine jedoch erst in Betrieb genommen werden, wenn die Tanktemperatur mind. 60°C beträgt.</p>	<p>The machine can be operated when the “ready for operation” diode is lit. For hygienic purposes, the machine should however only be put into operation when the tank temperature has reached at least 60°C.</p>	<p>La máquina podrá ponerse en funcionamiento cuando el diodo "Listo para operar" se haya encendido. Por motivos higiénicos, la máquina sólo debe ponerse en funcionamiento cuando la temperatura del tanque haya alcanzado al menos los 60°C.</p>
<p><u>1.2.2 Taste 2 - Betrieb</u></p>	<p><u>1.2.2 Key 2 - Operation</u></p>	<p><u>1.2.2 Botón 2 – Puesta en funcionamiento</u></p>
<p>Die Maschine läßt sich über Taste 2 "Betrieb" einschalten. Es läuft die komplette Maschine, es sei denn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>die Maschine ist mit einer Klarspülsparschaltung ausgerüstet. In diesem Fall wird die Klarspülzone erst zugeschaltet, wenn sich dort Waschgut befindet.</li> <li>die Maschine ist mit einer Takt-schaltung ausgerüstet.</li> </ul>	<p>The Key 2 "Operation" starts the machine operation. The complete machine is running, unless</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>the machine is equipped with a final rinse economy device, in which case the final rinse cycle is only activated when the wash good has reached this zone.</li> <li>- the machine is equipped with intermittent switching.</li> </ul>	<p>La máquina comenzará a operar tras pulsar el botón 2 "Puesta en funcionamiento". La máquina trabajará al completo, a no ser que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la máquina esté equipada con un economizador de agua de enjuague. En tal caso el ciclo de enjuague se activará únicamente cuando los utensilios puestos a lavar alcancen dicha zona.</li> <li>la máquina esté equipada con un circuito temporizador.</li> </ul>
<p>Bei <b>Korbdurchlaufmaschinen</b> läuft die Maschine erst an, wenn ein Korb in die Maschine eingefahren ist (Transport läuft ständig).</p> <p>Bei <b>Bandautomaten</b> läuft die Maschine erst dann an, wenn das Band voll beschickt ist und der am Einlauf sitzende Impulsknopf gedrückt wird (Transport steht).</p>	<p>A <b>basket conveyor machine</b> is activated by baskets entering the machine (transport is continuously running).</p> <p>A <b>belt conveyor machine</b> is activated only when the belt is fully loaded and the impulse switch at the feeding section is depressed (transport is not running).</p>	<p><b>La máquina de transporte automático para cestos</b> sólo se pondrá en funcionamiento cuando los cestos vayan entrando en ella (el transporte se mantiene siempre en funcionamiento).</p> <p><b>La máquina de transporte por cinta</b> sólo se pondrá en funcionamiento cuando la cinta esté completamente cargada y se presione el botón de impulso, situado en la entrada (el transporte está parado).</p>
<p><u>1.2.3 Taste 3 Gesamt - Aus</u></p>	<p><u>1.2.3 Key 3 - Off</u></p>	<p><u>1.2.3 Botón 3 – Parada total</u></p>
<p>Die Maschine wird mit Taste 3 gänzlich außer Betrieb gesetzt. Bei Ausrührung mit automatisch betätigten Abläufen werden diese geöffnet.</p>	<p>This key turns the machine off. For machines equipped with automatic drainage, the drain opening is consequently activated.</p>	<p>Presionando el botón 3, la máquina dejará de funcionar completamente. En máquinas equipadas con mecanismos de desagüe automáticos, éstos se abrirán.</p>
<p><u>1.2.4 Taste 4 - Pausenschaltung</u></p>	<p><u>1.2.4 Key 4 - Break</u></p>	<p><u>1.2.4 Botón 4 - Pausa</u></p>
<p>Durch Drücken dieser Taste bleibt die Betriebsbereitschaft erhalten. Sämtliche Funktionen bis auf die Tankheizung werden ausgeschaltet. Bei Ausführung mit automatisch betätigten Abläufen bleiben diese geschlossen.</p>	<p>The depressing of this key switches the machine on standby whereas all functions apart the tank heating are turned off. For machines equipped with automatic drainage, the drains remain closed.</p>	<p>Al presionar este botón, la disponibilidad operativa de la máquina quedará interrumpida. Todas las funciones se desconectarán, a excepción del calentamiento del tanque. En las máquinas con mecanismos de desagüe automáticos, éstos permanecerán cerrados.</p>
<p><u>1.2.5 Taste 5 Transportgeschwindigkeit</u></p>	<p><u>1.2.5 Key 5 - Transport speed</u></p>	<p><u>1.2.5 Botón 5 – Velocidad de transporte</u></p>
<p>In diesem Feld sind zwei Wahlmöglichkeiten für die Transportgeschwindigkeit gegeben. Bei Inbetriebnahme (über Taste 4) geht immer die erste Geschwindigkeit in Funktion.</p>	<p>The transport speed selection keys offer 2 possibilities. The depressing of key 4 (operation) automatically engages the first speed. By depressing key the faster speed can be selected. The operating speed is</p>	<p>En esta sección, se pueden seleccionar 2 velocidades de transporte. Al ponerla en funcionamiento (pulsando el botón 4) se activará siempre la primera velocidad. Pulsando el botón Velocidad de transporte (6) se activará la segunda</p>

Die schnellere Geschwindigkeit ist durch Drücken der Taste Transportgeschwindigkeit (6) möglich. Die momentane Geschwindigkeit wird über die Diode im zuletzt gedrückten Feld angezeigt. Nach Inbetriebnahme (Taste 4) nach einer Pausenschaltung bleibt die vorher eingestellte Geschwindigkeit erhalten. Sind schwierige Reinigungs- bzw. Trocknungsbedingungen gegeben, ist stets mit der langsameren Geschwindigkeit zu fahren.

### 1.2 Beschreibung des Informationsbereiches

Die rote Leuchtdiode zeigt Störungen im Motorenbereich an. Welcher Motor defekt ist, kann mittels Motorschutzschalter und Schaltplan einfach bestimmt werden. Die Wasch- bzw. Klarspültemperatur kann im jeweiligen Display abgelesen werden.

Die Waschtemperatur soll zwischen 55° und 60°C liegen.

Die Klarspültemperatur soll zwischen 80° und 85°C liegen.

indicated by a lit diode in the last depressed field. When activating the machine with key 4 "operation" after a break, the speed set prior to the break is automatically maintained.

Where difficult washing and drying conditions exist, the machine should always operate on the first, speed.

### 1.3 Description of information field

A lit red diode indicates motor trouble. Localising the failing motor can be easily achieved. by examining the relays and the wiring diagrams. The wash and final rinse temperatures are respectively displayed.

The washing temperature should be between 55 and 60C.

The final rinse temperature should be between 80 and 85°C.

velocidad (más rápida). La velocidad a la que opera la máquina vendrá indicada por el diodo de la sección que se haya presionado en último lugar. Al reanudar el funcionamiento (botón 4) tras haber accionado el botón "pausa", se mantendrá la velocidad que se había seleccionado previamente. Si se dan condiciones difíciles de lavado y secado, se deberá operar siempre con la primera velocidad.

### 1.3 Descripción de la sección de información

El diodo rojo indica averías en la zona del motor. Se puede determinar con facilidad el motor que ha presentado la avería mediante el interruptor de protección del motor y el diagrama de conexiones. La temperatura de lavado y de enjuague se mostrarán en la pantalla correspondiente.

La temperatura de lavado debe mantenerse entre los 55° y 60°C.

La temperatura de enjuague final debe mantenerse entre 80° y 85°C.